

ORIGINAL

Validación de la versión española del Golombok Rust Inventory of Sexual Satisfaction



Francisco Cabello-Santamaría^a, F. Javier del Río^{a,b,*} y Marina A. Cabello-García^a

^a Instituto Andaluz de Sexología y Psicología, Málaga, España

^b Universidad de Cádiz, Puerto Real, España

Recibido el 20 de septiembre de 2019; aceptado el 19 de enero de 2020

Disponible en Internet el 20 de junio de 2020

PALABRAS CLAVE

Golombok Rust
Inventory of Sexual
Satisfaction;
Validación;
Análisis factorial

Resumen

Introducción: Los autoinformes constituyen una de las técnicas más utilizadas en la evaluación de la sexualidad humana; por tanto, es necesario tener instrumentos de evaluación válidos y fiables para realizar estudios de calidad.

Objetivo: El objetivo principal de la presente investigación fue traducir y validar el Golombok Rust Inventory of Sexual Satisfaction para su utilización en español.

Material y método: La muestra estuvo compuesta por 1.265 personas (1.007 hombres, 258 mujeres). Se utilizó el cuestionario Golombok Rust Inventory of Sexual Satisfaction. Se realizó la traducción mediante dos traductores independientes y se unificaron las versiones por un grupo de expertos.

Resultados: Los ítems presentan una correlación adecuada, tanto en la versión de los hombres (0,306-0,440), como en la versión de las mujeres (0,355-0,652). La fiabilidad es alta en ambas versiones (hombres: 0,864; mujeres: 0,924). El análisis factorial se ajusta a las dimensiones teóricas propuestas por los autores del cuestionario, explicando el 57,75% de la varianza en hombres y el 66,67% en mujeres.

Conclusiones: La versión española del Golombok Rust Inventory of Sexual Satisfaction tiene las propiedades psicométricas necesarias para ser utilizado tanto en clínica como en investigación.

© 2020 Asociación Española de Andrología, Medicina Sexual y Reproductiva. Publicado por Elsevier España, S.L.U. Todos los derechos reservados.

* Autor para correspondencia.

Correo electrónico: franciscojavier.delrio@uca.es (F.J. del Río).

KEYWORDS

Golombok Rust Inventory of Sexual Satisfaction;
Validity;
Factor analysis

Validation of the Spanish version of the Golombok Rust Inventory of Sexual Satisfaction

Abstract

Introduction: Self-reports are one of the most used techniques in the evaluation of human sexuality. For this reason, valid and reliable evaluation instruments are necessary for high quality studies.

Objective: The main purpose of this study was to translate and validate the Golombok Rust Inventory of Sexual Satisfaction for use in Spanish.

Method: A sample of 1,265 subjects (1,007 men, 258 women) completed the Golombok Rust Inventory of Sexual Satisfaction questionnaire. Two independent translators performed the translation and a group of experts unified the versions.

Results: The items showed adequate correlation, both in the men's version (0.306-0.440), and in the women's version (0.355-0.652). Reliability is high in both versions (men: 0.864; women: 0.924). Factor analysis adjusts to the theoretical dimensions proposed by the authors of the questionnaire, explaining 57.75% of the variance in men, and 66.67% in women.

Conclusions: The Spanish version of the Golombok Rust Inventory of Sexual Satisfaction has the necessary psychometric properties to be used both in the clinic and in research.

© 2020 Asociación Española de Andrología, Medicina Sexual y Reproductiva. Published by Elsevier España, S.L.U. All rights reserved.

Introducción

En sexología, al igual que en otras disciplinas como la psicología o la medicina, es fundamental poseer medios adecuados para la evaluación clínica y la evaluación en investigación, ya que permitirá realizar un trabajo de calidad, tanto a clínicos como a investigadores. Además, los autoinformes constituyen una de las técnicas más utilizadas en la evaluación de la sexualidad humana¹. El problema radica en que en ocasiones se utilizan instrumentos de medición que no poseen las características psicométricas adecuadas, o que están traducidos del idioma original pero no se ha realizado un estudio de adaptación ni psicométrico siguiendo los estándares recomendados²⁻⁴. Esta situación puede conllevar errores graves en la medición de constructos y, por tanto, errores en la toma de decisiones.

Los instrumentos que con mayor frecuencia se utilizan en sexología para evaluar el funcionamiento sexual, tanto en clínica como en investigación, son: el Índice de la Función Sexual Femenina⁵, el cuestionario de Cambios en el Funcionamiento Sexual forma reducida⁶, el Índice Internacional de la Función Eréctil⁷ y el Golombok Rust Inventory of Sexual Satisfaction⁸. El Índice la Función Sexual Femenina evalúa seis dominios (deseo, excitación, lubricación, orgasmo, satisfacción y dolor) en la mujer, y posee validación al español⁹. El cuestionario de Cambios en el Funcionamiento Sexual evalúa cuatro dominios (deseo, excitación, orgasmo y placer) tanto en hombres como en mujeres, y posee validación al español¹⁰. El Índice Internacional de la Función Eréctil evalúa cinco dominios (función eréctil, función orgásmica, deseo sexual, satisfacción sexual con la relación sexual y satisfacción global) en hombres, y posee validación al español⁷. El cuestionario Golombok Rust Inventory of Sexual Satisfaction evalúa nueve dimensiones (no comunicación, infrecuencia, insatisfacción, evitación, no

sensualidad, vaginismo, anorgasmia, disfunción eréctil y eyaculación precoz) tanto en hombres como en mujeres. Aunque todos los cuestionarios señalados son adecuados para la evaluación de la función sexual, cada uno de ellos presenta características específicas que lo hacen más adecuados para unas poblaciones u otras, y para unos objetivos u otros. La principal ventaja del cuestionario GRISS es que evalúa un mayor número de dominios, tanto en hombres como en mujeres, lo que permite realizar un mejor *screening* de los problemas en la pareja, tanto a nivel sexual como de la relación entre ellos (comunicación en pareja, satisfacción con la relación sexual, evitación de los encuentros sexuales, utilización de juegos eróticos, frecuencia de las relaciones sexuales).

El cuestionario GRISS está validado a diversos idiomas, entre los que se encuentran: inglés⁸, turco¹¹, chino y malayo¹², portugués¹³, japonés¹⁴ y alemán¹⁵; pero, hasta esta investigación, no existía una versión publicada y validada al idioma español. Por esa razón, el objetivo principal de la presente investigación fue traducir y validar el Golombok Rust Inventory of Sexual Satisfaction para su utilización en español.

Material y método

Muestra

La muestra estuvo compuesta por 1.265 personas, de las cuales el 79,60% (1.007) eran hombres, y el 20,40% (258) eran mujeres. La muestra tiene una edad media de 34,67 años (DT, 7,84), teniendo el más joven 18 años y la persona de más edad 61 años. El 53,83% (681 personas) tenía pareja en el momento de realizar el estudio, frente al 46,17% (584

personas) que no tenían pareja. El tiempo medio de relación de pareja ha sido de 8,6 años.

Instrumentos

Golombok Rust Inventory of Sexual Satisfaction, GRISS^{8,16}. Evalúa la función sexual en parejas heterosexuales que mantienen una sexualidad activa. Es un cuestionario especialmente diseñado para evaluar la mejoría como resultado de la aplicación de terapia o los cambios que experimenta la sexualidad ante cualquier variable. Tiene una versión para hombres y otra para mujeres, cada una de ellas con 28 ítems que se contestan en una escala de 5 puntos (Nunca, Casi Nunca, Ocasionalmente, Habitualmente, Siempre). Presenta nueve escalas diferentes: Infrecuencia (una puntuación alta en esta escala es indicativo de una baja frecuencia en las relaciones sexuales), No comunicación (una puntuación alta en esta escala es indicativo de poca comunicación con la pareja), Insatisfacción (una puntuación alta en esta escala indica que la persona no se encuentra satisfecha con sus relaciones sexuales), No sensualidad (una puntuación alta en esta escala indica falta de interés en tocar o ser tocado, además de ser insuficientes los juegos eróticos), Evitación (una puntuación alta en esta escala señala que la persona está evitando las relaciones sexuales), Disfunción Eréctil (una puntuación alta en esta escala es indicativa de dificultades en la erección en el hombre), Eyaculación precoz (una puntuación alta en esta escala señala la posible presencia de un trastorno de eyaculación precoz en el hombre), Anorgasmia (una puntuación alta en esta escala señala la posible presencia de un trastorno de anorgasmia en la mujer) y Vaginismo (una puntuación alta en esta escala señala la posible presencia de un trastorno de vaginismo en la mujer).

También se les administró un cuestionario diseñado ad hoc para la recogida de los datos sociodemográficos (sexo, edad, lugar de residencia, pareja, tiempo con la pareja, etc.).

Procedimiento

Siguiendo las indicaciones de del Río, Cabello-García y Cabello-Santamaría¹⁷, el estudio se considera de metodología instrumental.

Para la traducción del cuestionario al español se siguió el siguiente procedimiento: traducción al español del cuestionario original por dos traductores, unificación de ambas versiones por un grupo de expertos en el ámbito de la psicología (tres expertos) y de la medicina (tres expertos), traducción al inglés de la versión en español por dos traductores, revisión de ambas versiones por el grupo de expertos, prueba piloto (se pasó el cuestionario a 10 pacientes para valorar la comprensión del mismo), diseño final del cuestionario al español. Para la captación de la muestra se realizó un muestreo por conglomerados en centros de tratamiento psicológico y sexológico.

Análisis de datos

Se realizó el análisis descriptivo de la muestra y la correlación ítem-total corregida para los ítems. La consistencia

interna del cuestionario se calculó mediante el alfa de Cronbach (tanto del cuestionario total como de cada una de las escalas) y el coeficiente Omega (ω). Se verificó si la muestra cumplía el criterio de normalidad, mediante la prueba de Kolmogorov-Smirnov, y se realizó la prueba U de Mann-Whitney para analizar la diferencia en puntuaciones medias en el cuestionario en función del sexo. Se realizó el cálculo de los requisitos para el análisis factorial (prueba de Kaiser-Meyer-Olkin, KMO; prueba de esfericidad de Bartlett; determinante de la matriz), así como el análisis factorial exploratorio. Los cálculos se realizaron utilizando el programa FACTOR¹⁸ y el programa IBM® SPSS® Statistics Versión 19.

Resultados

Análisis de los ítems y de la consistencia interna de la escala

Se realizó el análisis de los ítems a través del cálculo de la correlación ítem-total corregida, modificándose previamente el sentido de los ítems inversos, tanto en el cuestionario de hombres (1, 3, 4, 9, 12, 13, 15, 16, 21, 25) como en el de mujeres (2, 5, 8, 9, 10, 11, 15, 17, 19, 21). En el caso de los hombres la correlación osciló entre 0,306 y 0,440, y en el caso de las mujeres entre 0,355 y 0,652. Los ítems del cuestionario de mujeres muestran una mejor puntuación. Según las indicaciones de Ebel¹⁹, los ítems muestran una correlación adecuada.

Se calculó la fiabilidad de la escala utilizando el alfa de Cronbach estándar y el coeficiente Omega, tanto en el cuestionario de hombres ($\alpha = 0,864$, $\omega = 0,861$) como en el de mujeres ($\alpha = 0,924$, $\omega = 0,924$). Al igual que ocurría con los datos de los ítems, la fiabilidad es mayor en el cuestionario de mujeres. En ambos casos presentan puntuaciones adecuadas para su utilización en investigación y en clínica²⁰.

Análisis factorial exploratorio

Se realizaron las pruebas KMO, de la esfericidad de Bartlett y el determinante de la matriz, tanto para el grupo de hombres (KMO: 0,799; Bartlett: 5.102,4 [$p = 0,00001$]; determinante de la matriz: 0,0058926517) como para el grupo de mujeres (KMO: 0,882; Bartlett: 2696,9 [$p = 0,00001$]; determinante de la matriz: 0,0000179857), para verificar la idoneidad de la realización del análisis factorial. En ambos casos las pruebas constatan la adecuación del análisis factorial. Se realizó el análisis factorial mediante la matriz de correlaciones policóricas, el método de componentes principales y la rotación oblicua Promax. En ambos casos se extrajeron siete componentes (correspondientes a cada una de las escalas de los cuestionarios) que, en el caso de los hombres, explica el 57,75% de la varianza y en el caso de las mujeres el 66,67% de la varianza. Se estableció como punto de corte para la asignación del ítem al factor una saturación igual o superior a 0,4. Se puede observar la distribución de los componentes de los hombres en la [tabla 1](#) y de los componentes de las mujeres en la [tabla 2](#).

Se realizó la prueba de Kolmogorov-Smirnov para verificar la normalidad de la muestra, comprobándose que no

Tabla 1 Matriz de componentes rotados del GRISS de la versión de hombres

	Evitación	Eyacuación precoz	Infrecuencia	No comunicación	Insatisfacción	Disfunción Eréctil	No sensualidad
1			0,793				
2				0,578			
3						0,408	
4		0,823					
5					0,637		
6							0,756
7	0,512						
9				0,706			
10						0,813	
11					0,643		
12							0,721
13		0,837					
14	0,816						
15					0,463		
16						0,601	
17			0,750				
20							0,708
21					0,683		
22	0,809						
23						0,741	
24		0,426		0,505			
25							0,642
27		0,834					
28	0,575						

Tabla 2 Matriz de componentes rotados del GRISS de la versión de mujeres

	Insatisfacción	Evitación	Infrecuencia	No comunicación	Vaginismo	Anorgasmia	No sensualidad
2				0,633			
3			0,679				
5	0,593						
6					0,819		
7		0,809					
8						0,779	
9							0,577
10	0,703						
11					0,699		
12							0,522
13		0,810					
14						0,703	
15			0,724				
16				0,633			
17							
18	0,513						
19							0,734
20		0,838					
21						0,639	
22	0,582						
23		0,694					
24					0,779		
25							0,794
28						0,750	

Tabla 3 Puntuaciones medias y desviaciones típicas en el GRISS en función del sexo

	Hombres		Mujeres		Z	p
	Media	Desviación típica	Media	Desviación típica		
Infrecuencia	3,26	2,22	3,48	2,12	-1,597	0,110
No Comunicación	2,27	1,92	2,18	2,16	-1,569	0,117
Insatisfacción	5,15	2,90	4,54	3,40	-4,083	0,000
No Sensualidad	2,92	2,85	2,82	2,94	-0,485	0,627
Evitación	1,79	2,22	2,81	3,06	-5,005	0,000
Disfunción Eréctil	2,79	2,31	.	.		
Eyacuación Precoz	4,30	2,97	.	.		
Anorgasmia	.	.	4,16	2,92		
Vaginismo	.	.	3,88	3,46		

cumplen el criterio de normalidad ni el grupo de hombres ($Z = 2,008$; $p = 0,001$) ni el grupo de mujeres ($Z = 1,762$; $p = 0,004$). Se compararon las medias de las puntuaciones directas obtenidas en las diferentes escalas del GRISS. De los resultados se deduce que los hombres suelen estar más insatisfechos con las relaciones sexuales y las mujeres tienen más tendencia a evitarlas (tabla 3).

Discusión

El objetivo de esta investigación era validar una versión en español del Golombok Rust Inventory of Sexual Satisfaction (GRISS). Debido a la utilidad de este cuestionario y a la multitud de investigaciones publicadas en otros idiomas, se hacía necesaria la validación al español.

El procedimiento seguido para la traducción es el adecuado según la literatura especializada^{2,4}, lo que ayuda a que la prueba final mantenga el máximo nivel de equivalencia lingüística, cultural, conceptual y métrica posible⁴. Tras la traducción del cuestionario se realizaron las pruebas estadísticas necesarias y suficientes como para comprobar sus características psicométricas. Se realizó el análisis de los ítems, comprobando que todos ellos cumplieran con los criterios establecidos como mínimos para ser considerados adecuados¹⁹. El análisis de fiabilidad se realizó por separado para la versión de hombres y de mujeres, siendo adecuada en ambas, tanto mediante el alfa de Cronbach estándar (0,864 y 0,924, respectivamente), como con el coeficiente Omega (0,861 y 0,924, respectivamente). El análisis factorial realizado confirma la existencia estadística de los factores diseñados a nivel teórico por los autores del cuestionario⁸.

Este trabajo permitirá utilizar en español uno de los cuestionarios clásicos en lengua inglesa para la evaluación de la función sexual, lo que va a permitir comparar y replicar muchas de las investigaciones realizadas en otros países.

La principal limitación de este estudio es la diferencia en la partición entre hombres y mujeres. Estudios posteriores podrían analizar la estabilidad temporal del cuestionario, así como aportar más información sobre la estructura factorial. También sería interesante modificar el lenguaje del cuestionario, para conseguir que sea más inclusivo y pueda evaluar a personas con una orientación sexual diferente a la heterosexual.

Conclusiones

La versión española del Golombok Rust Inventory of Sexual Satisfaction tiene las propiedades psicométricas necesarias para ser utilizado tanto en clínica como en investigación.

Responsabilidades éticas

Protección de personas y animales. Los autores declaran que para esta investigación no se han realizado experimentos en seres humanos ni en animales.

Confidencialidad de los datos. Los autores declaran que en este artículo no aparecen datos de pacientes.

Derecho a la privacidad y consentimiento informado. Los autores declaran que en este artículo no aparecen datos de pacientes.

Financiación

La presente investigación no ha recibido ayudas específicas provenientes de agencias del sector público, sector comercial o entidades sin ánimo de lucro.

Conflicto de intereses

Los autores declaran no tener ningún conflicto de intereses.

Bibliografía

- Sierra JC, Santos-Iglesias P, Vallejo-Medina P, Moyano N. Autoinformes como instrumento de evaluación en Sexología Clínica. Madrid: Síntesis; 2014.
- American Educational Research Association (AERA), American Psychological Association (APA), National Council on Measurement in Education (NCME). Standards for Educational and Psychological Testing. 2014. Disponible en: <https://www.apa.org/science/programs/testing/standards>.
- Muñiz J, Fonseca-Pedrero E. Diez pasos para la construcción de un test. *Psicothema*. 2019;31:7–16, <http://dx.doi.org/10.7334/psicothema2018.291>.
- Muñiz J, Elosua P, Hambleton RK. Directrices para la traducción y adaptación de los tests: Segunda

- edición. *Psicothema*. 2013;25:151–7. Disponible en: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=72726347014>.
5. Rosen R, Brown C, Heiman J, Leiblum S, Meston C, Shabsigh R, et al. The Female Sexual Function Index (FSFI): A Multidimensional Self-Report Instrument for the Assessment of Female Sexual Function. *J Sex Marital Ther*. 2000;26:191–208, <http://dx.doi.org/10.1080/009262300278597>.
 6. Keller A, McGarvey EL, Clayton AH. Reliability and Construct Validity of the Changes in Sexual Functioning Questionnaire Short-Form (CSFQ-14). *J Sex Marital Ther*. 2006;32:43–52, <http://dx.doi.org/10.1080/00926230500232909>.
 7. Rosen RC, Riley A, Wagner G, Osterloh IH, Kirkpatrick J, Mishra A. The international index of erectile function (IIEF): a multidimensional scale for assessment of erectile dysfunction. *Urology*. 1997;49:822–30, [http://dx.doi.org/10.1016/s0090-4295\(97\)00238-0](http://dx.doi.org/10.1016/s0090-4295(97)00238-0).
 8. Rust J, Golombok S. The GRISS: a psychometric instrument for the assessment of sexual dysfunction. *Arch Sex Behav*. 1986;15:157–65.
 9. Fernández I, De la Fuente L, García J, La Calle P. Estudio piloto de adaptación del cuestionario Female Sexual Function Index (FSFI) en una muestra de estudiantes universitarias españolas. *Sexol Integr*. 2008;5:117–9.
 10. Montejo AL, García M, Espada M, Rico-Villademoros F, Llorca G, Izquierdo JA. [Psychometric characteristics of the psychotropic-related sexual dysfunction questionnaire. Spanish work group for the study of psychotropic-related sexual dysfunctions]. *Actas Esp Psiquiatr*. 2000;28:141–50.
 11. Tuğrul C, Öztan N, Kabakçi E. Standardization of Golombok-Rust Sexual Satisfaction Inventory. *Turk J Psych*. 1993;4:83–8.
 12. Lim R, Liang ML, Khan NAK, Yuen KH. Validity and Reliability of the Golombok Rust Inventory of Sexual Satisfaction in Couples with Incontinent Partners. *J Sex Marital Ther*. 2017;43:142–6, <http://dx.doi.org/10.1080/0092623X.2016.1141817>.
 13. Pereira A, Fávero M, Barbosa-Ducharne MA, Almeida AI, Figueiredo C. Comunicação com o/a parceiro/a sexual, auto-eficácia contraceptiva e satisfação sexual. *An Psicol*. 2015;33:195–206, <http://dx.doi.org/10.14417/ap.949>.
 14. Shoji M, Hamatani T, Ishikawa S, Kuji N, Ohta H, Matsui H, et al. Sexual Satisfaction of infertile couples assessed using the Golombok-Rust Inventory of Sexual Satisfaction (GRISS). *Sci Rep*. 2014;4:5203, <http://dx.doi.org/10.1038/srep05203>.
 15. van Overveld M, de Jong PJ, Peters ML, van Lankveld J, Melles R, ter Kuile MM. The Sexual Disgust Questionnaire; a Psychometric Study and a First Exploration in Patients with Sexual Dysfunctions. *J Sex Med*. 2013;10:396–407, <http://dx.doi.org/10.1111/j.1743-6109.2012.02979.x>.
 16. Rust J, Golombok S. The GRISS: A Psychometric Instrument for the Assessment of Sexual Dysfunction. *Arch Sex Behav*. 1986;15:157–65. Disponible en: <https://www.psychometrics.cam.ac.uk/services/psychometric-tests/GRISS>.
 17. del Río FJ, Cabello-García MA, Cabello-Santamaría F. Guía para la clasificación de artículos de investigación clínica para la REVISTA INTERNACIONAL DE ANDROLOGÍA. *Rev Int Andrología*. 2018;16:107–11, <http://dx.doi.org/10.1016/j.androl.2017.07.004>.
 18. Lorenzo-Seva U, Ferrando PJ. FACTOR: A computer program to fit the exploratory factor analysis model. *Behav Res Methods*. 2006;38:88–91. Disponible en: <https://link.springer.com/article/10.3758/BF03192753>.
 19. Ebel RL. *Measuring Educational Achievement*. New Jersey: Prentice Hall; 1965.
 20. Nunnally JC, Bernstein IH. *Psychometric Theory*. 3 rd ed. New York: McGraw Hill; 1994.